

---

# Gebruiksaanwijzing

Freedom transferbed (met sta-op functie)





# Inhoudsopgave

<b>ALGEMENE OPMERKINGEN .....</b>	<b>4</b>
<b>INDICATIE EN TOEPASBAARHEID .....</b>	<b>5</b>
<b>INBEDRIJFSTELLING .....</b>	<b>5</b>
<b>FUNCTIEBESCHRIJVING .....</b>	<b>6</b>
<i>Verplaatsen van het bed .....</i>	<i>6</i>
<i>Functies handbediening: .....</i>	<i>8</i>
<i>Houd de betreffende functieknop ingedrukt totdat de gewenste positie van het bed is bereikt.</i>	
<i>Ter voorkoming van overbelasting van de transformator de functies voor het instellen één voor één uitvoeren.....</i>	<i>8</i>
<i>Instellen van het ligvlak via handbediening.....</i>	<i>9</i>
<i>Instellen van het rugdeel via handbediening .....</i>	<i>9</i>
<i>Het rugdeel is verstelbaar in een hoek van 0 tot maximaal 71°. .....</i>	<i>9</i>
<i>Instellen van de bovenbeensteun via handbediening .....</i>	<i>9</i>
<i>Werking van geïntegreerd bedhek .....</i>	<i>10</i>
<b>ACCESSOIRES.....</b>	<b>11</b>
<b>GEBRUIK MET ANDERE PRODUCTEN .....</b>	<b>11</b>
<b>FUNCTIEBESCHRIJVING .....</b>	<b>11</b>
<i>Mechanische constructie.....</i>	<i>11</i>
<i>Elektrisch regelsysteem .....</i>	<i>12</i>
<i>Verlaging van het bed in geval van nood.....</i>	<i>12</i>
<b>REINIGEN EN DESINFECTEREN.....</b>	<b>12</b>
<b>LEVENSDUUR VAN TRANSFERBEDDEN .....</b>	<b>12</b>
<b>ONDERHOUD .....</b>	<b>13</b>
<i>Vereisten elektrische unit.....</i>	<i>13</i>
<b>OPSLAG EN HERGEBRUIK .....</b>	<b>14</b>
<b>AFVALVERWERKING .....</b>	<b>14</b>
<b>OORZAKEN/OPLOSSINGEN VAN FOUTMELDINGEN .....</b>	<b>14</b>
<b>TECHNISCHE DATA .....</b>	<b>14</b>
<b>ELEKTRISCHE DATA - FABRIKANT - IMPORTEUR .....</b>	<b>15</b>
<b>CONFORMITEITSVERKLARING.....</b>	<b>16</b>

### De technische prestaties van het bed voldoen aan de BfArM eisen

#### Basisbescherming

- Netaansluitkabel EPR of vergelijkbare kwaliteit (HO5 BQ-F volgens VDE 0282-10)
- Trekontlasting en buigbescherming aan de netaansluitkabel
- Aandrijving met vochtbescherming IP klasse X4

Klasse I medisch hulpmiddel

## ALGEMENE OPMERKINGEN

- Lees de instructies voordat u het bed in gebruik neemt, ter voorkoming van gevaarlijke situaties voor de patiënt en beschadiging van het bed. Deze gebruiksaanwijzing bevat essentiële informatie voor juist en veilig gebruik.
- Het transferbed alleen gebruiken volgens de hier gegeven instructies. De gebruiksaanwijzing moet zorgvuldig worden bewaard ter beantwoording van eventuele vragen.
- De gebruiker moet voor elk gebruik er altijd zeker van zijn dat het transferbed en de accessoires in goede conditie verkeren. De gebruikte accessoires moeten voldoen aan de vereisten van de fabrikant.
- In geval van storing aan één van de functies van het bed – vooral als het een storing aan het elektrische systeem betreft – of in het geval van externe schade, mag het bed niet meer worden gebruikt. Ontkoppel dan het bed. Als u het bed gebruikt, let dan op ongebruikelijke geluiden of onregelmatig functioneren. In dit geval mag u het bed niet meer gebruiken.
- Aanpassingen aan het transferbed zijn niet toegestaan, zeker niet aan het elektrische systeem. Bel de klantenservice van de fabrikant als er een storing is. (Zie voor het adres het hoofdstuk "Onderhoud")
- Kinderen mogen niet zonder toezicht in de buurt van het bed worden achtergelaten. Koppel of beveilig, indien nodig, het bed tegen ongeoorloofd gebruik. Let op dat er geen kinderen onder het bed zitten/licgen.
- Als u het bed gaat gebruiken, let er dan op dat de netaansluitkabel niet kan worden beschadigd of beschadigd is. Het is niet toegestaan de kabel aan de binnenkant van het bed te leggen, want bij gebruik van het bed bestaat dan het risico dat het over de netaansluitkabel loopt. Zorg er daarom voor dat de kabel zo wordt neergelegd dat deze niet overreden kan worden.
- Zorg, voordat u het bed gebruikt, dat de verstellingen die gedaan moeten worden gemakkelijk en zonder storing kunnen worden uitgevoerd.

## INDICATIE EN TOEPASBAARHEID

De bedden die in deze gebruiksaanwijzing worden beschreven zijn bestemd voor volwassenen in verzorgings- of verpleeghuizen of voor een thuiszorg situatie. Ze zijn bedoeld voor rust en verzorging. Dankzij de verstelbaarheid kunnen ze in speciale gevallen ondersteunen bij behandeling van gewonde of gehandicapte volwassenen. Bovendien helpen ze de taak van de verzorger te verlichten.

## INBEDRIJFSTELLING

Het transferbed is grondig gecontroleerd en door de fabrikant in perfecte staat afgeleverd. Desalniettemin dient u voor elke gebruik te controleren dat het bed, de elektrische bekabeling en behuizing niet beschadigd zijn.

Kies een geschikte locatie voordat u het bed in gebruik neemt. Zet het bed op de rem. Kies een plek waar er minimaal 50 cm ruimte vrij is aan de uitgangszijde en 20 cm aan de andere zijde. Deze ruimte is nodig voor het uitdraaien van het bed bij een transfer.

**LET OP!** *Plaats geen voorwerpen in de bewegingsruimte van het bed, zoals bijzettafeltjes, rolstoel o.i.d.*

Bij gebruik van een bedheffer (papegaai) moet er zich voldoende ruimte bevinden tussen de papegaai en het plafond (of de plafondverlichting). De papegaai heeft een maximale hoogte van 210 cm.

Het bed mag alleen worden aangesloten op 230 V wisselstroom. Neem de veiligheid in acht als u de netaansluitkabel aansluit. Zorg bij plaatsing van het bed dat de kabel niet door het bed kan worden overreden, bekneeld of afgesneden. Haal de kabel volledig uit de houder. De elektrische verstelling is niet bedoeld voor permanent gebruik. ED 15% betekent dan na een maximale inschakeltijd van 2 minuten een afkoelingsfase van minimaal 18 minuten moet volgen.

**LET OP!** *Maximaal 5 schakelingen per minuut.*

## FUNCTIEBESCHRIJVING

De verstelbare delen van het transferbed worden deels mechanisch en deels elektrisch bediend. Hieronder worden de verschillende mogelijke aanpassingen beschreven. De symbolen op de knoppen van de handbediening geven de instelbare functies aan.

**LET OP!** *Als kinderen zonder toezicht in de buurt van het bed kunnen komen, zorg dan dat ze geen ongeoorloofd gebruik kunnen maken van de handbediening. Als er kinderen aanwezig zijn terwijl het bed wordt versteld, let er dan op dat ze zich niet onder het bed bevinden of bekneld kunnen raken tussen de te verstellen elementen.*

### Verrijdbaarheid van het bed

Verrijd het bed alleen op vlakke ondergrond en niet sneller dan in wandeltempo, vermijd hierbij randen en ongelijke vloeren. Zorg voor geschikte vloerbedekking als het bed regelmatig verplaatst moet worden.

**LET OP!** *Vergrendel altijd de remmen zodra het bed zich op de juiste plek staat, als het bed zonder toezicht wordt achtergelaten, als het bed wordt versteld of als de zorgvrager wordt verplaatst.*

**LET OP!** *Haal de stekker uit het stopcontact en zorg dat de aansluitkabel veilig ligt voordat u het bed verplaatst. (Trek altijd aan de stekker, nooit aan de kabel.)*

### Verplaatsen van het bed

Elk zwenkwiel is beremd en wordt apart vergrendeld.

Dit zijn de twee mogelijke standen:

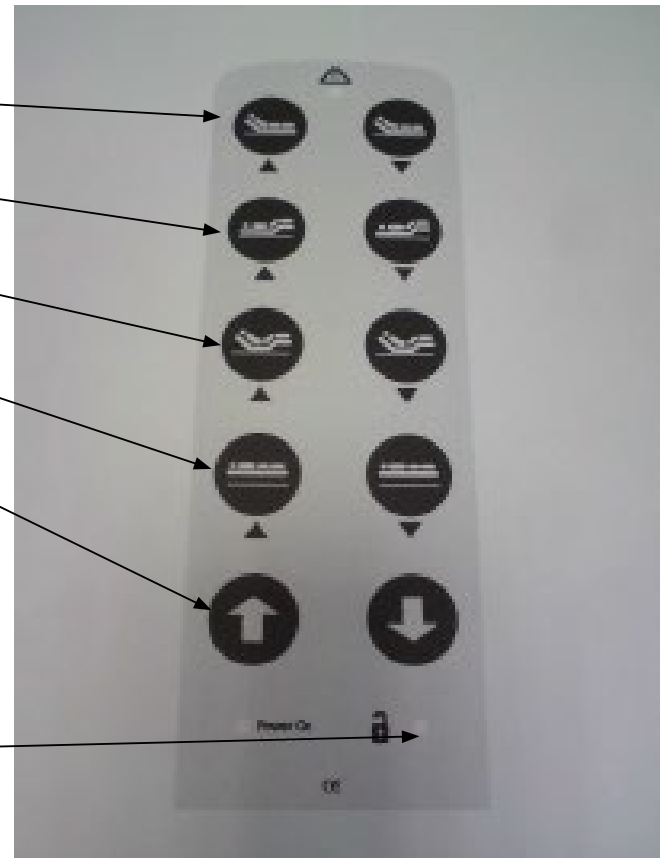
	
<b>Rem los</b>	<b>Rem vast</b>
Volg de richting van de pijl om de rem vast te zetten	Volg de richting van de pijl om de rem los te maken.

## FUNCTIES VAN DE HANDBEDIENING:

Houd de betreffende knop van de handbediening ingedrukt totdat de gewenste positie van het bed is bereikt. Ter voorkoming van overbelasting van de transformator mogen elektrische aanpassingen alleen ná elkaar worden uitgevoerd.

Let er op dat er voldoende ruimte is als het bed elektrisch versteld wordt. Pas op dat er bij het verstellen van de lighoogte via de handbediening geen voorwerpen, kabels of ledematen bekneld kunnen raken.

- Rugverstelling (1a en 1b)
- Beenverstelling (2a en 2b)
- Fowler verstelling (3a en 3b)
- Hoog-laagverstelling (4a en 4b)
- Sta-op verstelling (5a en 5b)  
 Linkerpijl (5a) brengt van lig naar zit.  
 Ingedrukt houden. Stopt automatisch bij positie rand van het bed. Bij nogmaals indrukken wordt kantel/sta-op verstelling geactiveerd. Indien gewenst kan door hoog-laagverstelling (4a) bed hoger worden gezet bij uitstappen
- Led-mode. Wanneer het lampje brandt, dan staat het bed in geblokkeerde stand.  
 Wanneer het lampje niet brandt dan kan het bed gebruikt worden.



- LET OP!** **Belangrijk vóórdát u de STA-OP verstelling gebruikt:**
- Let erop dat **BEIDE** doorlopende bedhekken naar beneden zijn gedaan.
  - Zorg dat de wielen op de rem staan.

**Wanneer iets bekneld raakt, stopt de motor automatisch.**

**Daarna moet worden onderzocht waarom het klemt en moet het probleem worden opgelost VOORDAT het bed weer mag worden bediend.**

### Verstelling van het ligvlak met de handbediening

Het niveau van het frame onder het ligvlak kan worden aangepast van 33 cm tot 76 cm.

### Verstelling van de rugdeel met de handbediening

Het rugdeel is verstelbaar in een hoek van 0° tot maximaal 71°.

### Verstelling van de bovenbeensteun met de handbediening

De bovenbeensteun is verstelbaar in een hoek tussen 0° en 25°.

Volledig gemotoriseerde sta-op functie...  
de zitpositie is verhoogd!)

... met een knop op de handbediening



Na rotatie en neerlaten van het onderbeen wordt de schakelaar kort losgelaten.

**Nogmaals indrukken en dan wordt de sta-op functie uitgevoerd!**



### Bediening van het geïntegreerde bedhek



Om het bedhek te gebruiken, moet u vanaf de buitenkant van het bed langzaam het bovenste deel van het bedhek omhoog trekken totdat deze vastklikt.

Om het bedhek te laten zakken moet u het bovenste deel optillen zodat deze ontgrendeld wordt. Daarna de ontgrendelknop indrukken en het bedhek langzaam neerlaten.

**LET OP!** *Het bedhek kan de patiënt alleen beschermen tegen uit het bed vallen als de verschillende elementen van het bed (ligvlak, rugdeel, onderbeensteun) in horizontale positie staan.*

**LET OP!** *Bij gebruik van het bedhek bestaat er een risico op pletten en/of snijden. De persoon die het bed bedient, moet zichzelf er voor elke verstelling van overtuigen dat er geen gevaar bestaat dat de patiënt afgekneeld wordt of bekneld raakt. (Pas op dat de ledematen van de patiënt niet tussen de bedhekken komen of onder het rugdeel bekneld raakt. Pas extra op het buizenframe bij het gebruik van accessoires.)*

## ACCESSOIRES

Er is een grote verscheidenheid aan originele Mühle-Müller-accessoires verkrijgbaar bij het bed. Alleen bij gebruik van originele accessoires kan een veilige en storingvrije werking van het bed worden gegarandeerd.

Het bed mag alleen worden gebruikt met artikelnummer 2-420100 of een matras van een soortgelijk type.

Voorbeelden vaak gebruikte accessoires:

	Artikel nummer.
Matras 88 x 198 cm	2-420100
Papegaai (bedheffer met hendel)	1-320001
Leeslamp	2-320007-04
Adapter voor leeslamp	1-320004 (-01)
IV houder voor papegaai	2-320008-99V001
Adapter voor IV houder	1-320005 (-01)
IV pool	2-320008-00V001
Verhoging bedhek	1-3500x
Bekleding bedhek	2-501100
Anti-decubitus matras	2-400511

## **COMBINATIE MET ANDERE PRODUCTEN**

Als u het bed gebruikt in combinatie met andere producten zoals een bedlift, houd dan rekening met alle gevaren die zouden kunnen ontstaan door deze combinatie. Houd vooral rekening met gebruiks- en hanteringsbeperkingen. Als u voorziet dat er een mogelijk gevaar zou kunnen ontstaan, mag de combinatie niet worden gebruikt.

## **FUNCTIEBESCHRIJVING**

### **Mechanische constructie**

Het ligvlak bestaat uit een gesloten frame met binnen elementen.

Het ligvlak is verdeeld in 4 delen: Rugsteun, zitting, bovenbeensteun, onderbeensteun.

Elk element van het ligvlak is gemaakt van gelaste stalen buizen met bedbodem (raster).

Het basisframe bevat ook een stabiele rechthoekige buis.

De aandrijvingen voor de hoogteverstelling zijn bevestigd aan het hoofd- en voeteneind van het basisframe van het bed.

De constructie is afgewerkt met een stijlvol houten frame met geïntegreerde bedhekken.

## Elektrisch regelsysteem

Het elektrische verstelsysteem bestaat uit een dubbele aandrijving met stuureenheid voor het verstellen van het ligvlak, twee aandrijvingen voor hoogteverstelling, een handbediening en een safety box. Alle componenten zijn aangesloten op de aandrijving van het ligvlak. In de stuureenheid wordt het elektrische vermogen van 230 V via een transformator en een gelijkrichter omgezet in 24 V, wat voor zowel de patiënt als verzorger onschadelijk is. Alle aandrijvingen en de handbediening werken met deze elektriciteit.

## Verlaging in geval van nood

In geval van nood bij een stroomstoring of als het bed niet is aangesloten op het elektriciteitsnet, kan het ligvlak, de rugsteun en de bovenbeensteun worden verlaagd met een 9 V-blokbatteij (met dubbele aandrijving voor hoogteverstelling). Het vermogen van de 9 V-blokbatteij is voldoende voor één nood verlaging en moet om veiligheidsredenen logischerwijs na elk gebruik worden vervangen.

## REINIGEN EN DESINFECTEREN

De transferbedden kunnen worden schoongemaakt met een vochtige doek.

Alle reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor houten en kunststof meubelen kunnen worden gebruikt.

Voor het reinigen en desinfecteren van het bed zijn alle huishoudelijke schoonmaakmiddelen zonder ammoniak en schuurmiddelen toegestaan. Gebruik echter GEEN oplosmiddelen, basische (alkalische) vloeistoffen.

De houten ombouw bestaat uit gelakte massief houten delen en met kunststof beklede panelen.

Ter bescherming van de coating mogen er geen schuur- of oplosmiddelen worden gebruikt.

**LET OP!** *Reinig het bed NOOIT, zeker niet het elektrische systeem, met een hogedrukreiniger, waterslang o.i.d., hierdoor kunnen de oppervlakken en afdichtingen beschadigen of kan er water binnendringen.*

## LEVENSDUUR VAN TRANSFERBEDDEN

Alle M2-bedden zijn zo gefabriceerd dat een lange levensduur kan worden verwacht.

De levensduur wordt beïnvloed door de manier waarop het bed wordt gebruikt. Frequentie verstellingen, transporten en reinigen kunnen de levensduur verkorten, evenals onjuist gebruik en overschrijden van de maximale belasting.

Nadere informatie hierover moet u bij de fabrikant opvragen; daarvoor moeten de gebruiksvoorwaarden nader worden gespecificeerd.

## ONDERHOUD

De duurzaamheid van het bed wordt vooral beïnvloed door de behandeling ervan. Ruwe behandeling, overbelasting, vervuiling, extreme temperaturen etc. verkorten de levensduur enorm. Om juist gebruik van het bed te garanderen, moet er minstens elk half jaar een onderhoudsbeurt en controle van het elektrische systeem plaatsvinden.

**LET OP! De elektrische unit is onderhoudsvrij en mag NIET worden geopend.**

Bij beschadigingen moet de klantenservice van de fabrikant worden ingelicht, die zal de respectieve onderdelen vervangen. Er mogen alleen originele reserveonderdelen worden gebruikt, anders vervalt het recht op garantie.

Onjuiste behandeling, zoals hameren, slaan en duwen enz., ontheft de fabrikant van alle garantie.

**LET OP! Onderhoud en reparaties aan de elektrische unit mag alleen worden uitgevoerd door de klantenservice van de fabrikant!**

De gebruiker van elektrische transferbedden is volgens de recente ongevallen preventievoorschriften BGV A3 verplicht de elektrische uitrusting regelmatig te controleren.

### **Volgens IEC 62353, moet deze controle de volgende tests bevatten:**

- Visuele inspectie (controle van o.a. stevigheid van schroeven, flexibiliteit draaipunten, stroomtoevoer op breuk etc.)
- Meting van de isolatieweerstand
- Meting van de geleide elektriciteit
- Functie controle (controle van het functioneren van o.a. de motoren, de schakelingen, de elektrische aangedreven verstellingen, de remmen, bedhekken, ontgrendelknop etc.)

### **Vereisten voor de elektrische unit**

- De lineaire aandrijvingen moeten worden gereinigd van stof en vuil en moeten regelmatig worden gecheckt om mechanische schade en verbruik te voorkomen.
- Elk elektrisch onderdeel zoals de verstelaandrijving, de handbediening en de safety box zijn gesloten eenheden en hebben daarom geen onderhoud nodig.
- De bevestigingen van de aandrijvingen, de bekabeling, de hefkolom, de behuizing en de stekker moeten regelmatig worden gecontroleerd.

## OPSLAG EN HERGEBRUIK

Als het bed voor een langere periode wordt opgeborgen, dient het te worden bedekt met een laken of beschermhoes.

Na uiterlijk een half jaar moet het bed een elektrische controle, een functionele test en een visuele inspectie ondergaan.

De 9 V-blokbatterij moet uit voorzorg worden verwijderd, om beschadiging door lekken te voorkomen. De opslagplaats moet koel, droog en donker zijn. De temperatuur mag niet boven kamertemperatuur komen. Vermijd direct zonlicht. Sla het bed niet buiten of in vochtige ruimtes op.

Voordat het bed opnieuw in gebruik wordt genomen, dient het worden gereinigd. Voer een visuele inspectie en functie controle uit (volgens **IEC 62353**). Volg daarna opnieuw de instructies van pagina 5 "inbedrijfstelling".

## AFVALVERWERKING

Als het bed het eind van de levensduur heeft bereikt, mag het niet via het huisvuil worden afgevoerd. Houd u aan de geldende wet- en regelgeving voor afvalverwerking en recycling.




## OORZAKEN EN OPLOSSINGEN VAN FOUTMELDINGEN

Foutmelding	Oorzaak	Oplossing
Geen werking	Aandrijving niet aangesloten Stekker niet aangesloten Defecte zekering in stuureenheid Defecte kabel Netaansluiting werkt niet	Aandrijving aansluiten Stekker in stopcontact Zekering vervangen Aandrijving repareren Check met 9V-blokbatterij
Geen werking, motor maakt geluid	Defecte as of tandrad	Aandrijving repareren
Zeer lage stuwkracht	Defecte motor	Aandrijving repareren
Alleen in één richting rijden mogelijk	Defecte schakelaar	Aandrijving repareren
Veel lawaai	Defecte motor	Aandrijving repareren
Aandrijving schuift niet meer uit	Defecte spindelmoer	Aandrijving repareren

## TECHNISCHE DATA

Ligvlak:	90 x 200 cm
Verdeling in de lengte van het ligvlak:	800 mm rugdeel (740 mm zonder matras) 230 mm middeldeel (vast) 380 mm bovenbeendeel 590 mm onderbeendeel (530 mm zonder matras)
Buitenmaten:	105 x 220 cm
Handvat boven ligvlak:	ca. 127 cm
Hoogteverstelling door elektrische motor:	32 cm to 73,5 cm
Verstelling rugdeel:	0° to 71°
Verstelling bovenbeensteun:	0° to 25°
Gewicht onbelast:	ca. 129 kg
Veilige belasting:	1700 N (130 kg, incl. patiënt, matras en accessoires)
Wielen:	Æ 125 mm

## Verklaring van de symbolen:

	Beschermingsklasse II
ED 15%	Na een maximale inschakeltijd van 2 minuten moet een afkoelingsfase van minimaal 18 minuten volgen
	Alleen geschikt voor droge ruimtes
	Medisch product volgens EG-richtlijn 93/42/EWG

## ELEKTRISCHE DATA

### Aandrijving van het ligvlak (dubbele aandrijving) met geïntegreerde stureenheid en aansluiting voor hoogteverstelling en handbediening

Aandrijving	:	
Ingangsspanning	:	230 V AC, 50/60 Hz
Aanvangsvermogen	:	afhankelijk van belasting en type 30-300 watt
Tijd van in-/uitschakelen	:	2 min. / 18 min.
Stuurspanning	:	24 V DC
Motor voltage	:	24 V DC
Handbedieningsunit	:	24 V DC met dunne, flexibele kabel
Classificatie	:	Beschermingsklasse: II Beschermingstype: IP x4 (Bescherming tegen water uit alle richtingen, plenswaterdicht) (Niet geschikt voor toepassingen in explosieve atmosfeer)

### Aandrijvingen voor hoogteverstelling

Aandrijving	:	
Motor voltage	:	24V DC
Tijd van in-/uitschakelen	:	2 min. / 18 min.
Classificatie	:	Beschermingsklasse: II Beschermingstype: IP x4 (Bescherming tegen water uit alle richtingen, plenswaterdicht) (Niet geschikt voor toepassingen in explosieve atmosfeer)

Alle onderdelen en data worden voortdurend verder ontwikkeld, daarom kan er een afwijking ontstaan in bovengenoemde details.

#### Fabrikant:



M2 handels- u. vertriebs GmbH  
Oststraße 26  
51766 Engelskirchen  
Phone: +49-(0)2263 / 9617-0  
E-Mail: info@muehle-mueller.de

#### Importeur:



ATO FORM B.V.  
Wetterwille 2  
8401 GB Gorredijk  
T: 0857 734 214  
E: info@ato-form.nl  
KVK 73551333

## CONFORMITEITSVERKLARING

# EC – CONFORMITEITSVERKLARING

Hierbij verklaren wij,

**Werner Mühle Metallverarbeitung**  
**Boschstr. 6**

**35799 Merenberg**  
**Germany**

Dat de producten hierna genoemd

**Transferbed modellen Mobilia Casa**  
**mobilia cura**  
**mobilia integra**  
**mobilia casa**

zijn geproduceerd in overeenstemming met de EC richtlijn 93/42/EWG voor medicinale producten en EMC richtlijn 89/336/EWG.

Toegepaste specificaties in overeenstemming met de volgende richtlijnen:

Motoren volgens:

- EN 60601-1 beveiliging voor elektrische medische apparaten

Mechanische constructie volgens:

- DIN EN 60601-2-52 Medische elektrische apparatuur -  
Deel 2-52 : Speciale vereisten voor basisveiligheid en essentiële prestaties van medische bedden ( IEC 60601-2-52)

Engelskirchen, juni 2013



---

( Algemeen bestuur )



